Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Święty Duch nauczy was w tej godzinie co trzeba powiedzieć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch Święty bowiem pouczy\* was w tej godzinie, co trzeba powiedzieć.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem Święty Duch nauczy was w tej godzinie, co trzeba powiedzieć. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem Święty Duch nauczy was w tej godzinie co trzeba powiedzieć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Duch Święty was pouczy, On w stosownej chwili wskaże, co trzeba powiedzieć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Duch Święty bowiem nauczy was w tej właśnie godzinie, co macie mówić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Duch Święty nauczy was onejże godziny, co byście mówić mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo Duch święty nauczy was onejże godziny, co wam potrzeba mówić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Duch Święty pouczy was w tej właśnie godzinie, co należy powiedzieć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Duch Święty bowiem pouczy was w tej właśnie godzinie, co trzeba mówić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ Duch Święty pouczy was w tej właśnie godzinie, co trzeba powiedzieć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo w tej właśnie chwili Duch Święty pouczy was, co macie mówić”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo Duch Święty pouczy was o tej właśnie godzinie, co należy powiedzieć”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo Duch Święty podpowie wam w takiej chwili, co macie mówić |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo w tej właśnie godzinie Duch Święty pouczy was, co trzeba powiedzieć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Святий Дух навчить вас у ту мить, що треба сказати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | wiadomy bowiem oderwanie święty duch nauczy was w onej godzinie, które obowiązuje rzec. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem w owej godzinie Duch Święty nauczy was, co należy powiedzieć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo kiedy przyjdzie czas, Ruach Ha-Kodesz nauczy was, co macie powiedzieć". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo w tejże godzinie duch święty was nauczy, co powinniście mówić”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Duch Święty pomoże wam wtedy znaleźć właściwe słowa. |

1. 1) <x>20 4:12</x>; <x>490 21:15</x> [↑](#footnote-ref-2)